

# ORDER OF WORSHIP / ORDRE DU CULTE

Sunday, August 6, 2017 – Ninth after Pentecost  
Dimanche, 6 août 2017 – Neuvième après la Pentecôte

## Prelude

## Prélude

### Praise songs (MFS)

### Chants de louange (MFS)

### Welcome and greetings

### Accueil et salutations

### Acknowledging the land

### Reconnaissance du sol

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land.

Depuis des milliers d'années, les peuples des Premières Nations ont foulé cette terre de leurs pas.

Their relationship with the land is at the centre of their lives and spirituality.

Leur rapport à la terre est au cœur de leur existence et de leur spiritualité.

We are gathered on the traditional ancestral territory of the Abenaki and acknowledge their stewardship of this land throughout the ages.

Nous nous tenons en ce moment sur le territoire ancestral des Abénaquis et nous les reconnaissons en tant que responsables de cette terre depuis toujours.

**\*Introit** – MV 34 – FR 1, 2 – EN 3

*Tout est fait pour la gloire / All is done for the glory*

### \*Opening prayer

### \*Prière d'ouverture

**\*Hymn / Cantique** – VU 236 – EN 1, 2 – FR 3

*Now thank we all our God / Louons le Créateur*

### Sharing in the life of the Community

### Partage des nouvelles dans la vie de la Communauté

### Children's time

### Minute pour les enfants

---

AT: Ancien testament OT: Old Testament MV: More Voices VU: Voices United

\* the congregation standing, as able

SGP: Songs for a Gospel People

Plymouth-Trinity United Church

- 2 -

August 6, 2017

**\*Hymn / Cantique – MV 104**

*Mungu ni Mwena*

**Prayer of confession**

**Prière de confession**

**Affirmation of grace**

**Affirmation du pardon**

**\*Confession of faith**

**\*Confession de la foi**

**\*Hymn / Cantique – SGP 86**

*Break now the bread of life / Romps-nous le pain de vie*

Break now the bread of life, dear Lord, to me,  
as once you broke the loaves beside the sea.  
Beyond the sacred page I seek you, Lord;  
My spirit waits for you, O loving Word.

Ô toi dont la clémence créa du pain  
pour une foule immense mourant de faim,  
vois, ton peuple se presse autour de toi,  
secours notre détresse et notre foi.

**Prayer for illumination**

**Prière d'illumination**

**Reading**

*Matthew 14:13-21 (NT 16)*

**Lecture**

*Matthieu 14:13-21 (NT 24)*

The word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

**Sermon**

*Assez pour tout le monde / Enough for everyone*

**Personal reflection**

**Réflexion personnelle**

**\*Praise songs (MiF)**

*Offering will take place during  
praise music.*

**Chants de louange et  
d'adoration (MFS)**

*L'offrande se fera pendant les chants.*

**Communion liturgy**

*See insert.*

**Liturgie de Sainte Cène**

*Voir encart.*

**\*Hymn / Cantique – NVU 238**

*We are pilgrims / Oh! ma sœur que je te serve*

We are pilgrims on a journey, fellow travellers on the road,  
we are here to help each other walk the mile and bear the load.

Sister, let me be your servant, let me be as Christ to you,  
pray that I may have the grace to let you be my servant too.

I will hold the Christ-light for you in the night-time of your fear,  
I will hold my hand out to you, speak the peace you long to hear.

Je pleurerai à tes larmes et je rirai avec toi;  
je partagerai tes peines, ton espérance et tes joies.

Lorsque vers Dieu nos voix chantent, nous vivons en harmonie :  
bonheur d'une renaissance de Celui qui est la vie.

Mon frère, que je te serve, que je sois le Christ pour toi;  
prions qu'aussi je te laisse, toi, me servir dans la foi.

**\*Benediction**

**\*Bénédictio**

**\*Amen – VU 431**

Asithi: Amen, siyakudumisa. (×2)

Asithi: Amen, Baba, amen, Baba,  
amen, siyakudumisa.

Sing amen: Amen, we praise your name, O God. (×2)

Sing amen: Amen, amen, amen,  
amen, amen, amen, we praise your name, O God.

**Postlude**

# News

*(Annonces en français à la page 8.)*

**In this Season of Pentecost**, the gentle winds of the Holy Spirit, the Paraclete, continue to blow on us, inspiring, empowering and leading ordinary people like us into extraordinary works of reconciliation, justice and love.

**Today we will be sharing the Lord's Supper.** Please let the minister know if somebody would like to receive Communion at home or in hospital.

The wooden **Benevolent Fund box** is on the table at the back of the sanctuary. Each time we share in Holy Communion we have the opportunity to donate to this fund which is used to purchase food vouchers for the minister to distribute to people in need, including our own members.

Please stay for our **Mission and Service luncheon** after the service. Today, we will unveil a plaque in memory of our beloved Ruth Atto and remit our Lenten Share cheque to Mental Health Estrie.

**If you are a visitor**, please take a peace candle back to your congregation.

**Worship team** will briefly meet after the service.

**We thank our volunteers:**

**Reader:** Esther Barnett and Carno Tchuani

**Ushers:** Jean Dion and Val Rawlings

**Sexton:** Dave Fowlis

**Communion servers:** Nadia Andriamahefa, Val Rawlings,  
Loïc Razakalalao and Kristi Roht

**Belated birthday wishes** to those who celebrated in July and early August: Jack Eby & Hope Marshall (July 3), Adam Bourgault (6<sup>th</sup>), Kézia Touoyem (7<sup>th</sup>), Susan Stratton (8<sup>th</sup>), Haydn Juby (9<sup>th</sup>), Alexia

Comeau (12<sup>th</sup>), Myriam Elkas (13<sup>th</sup>), Armelle Olive Nganguem (16<sup>th</sup>), Catherine Ashby (19<sup>th</sup>), Marc-Antoine Nenkam (23<sup>rd</sup>), Peter Woodman (26<sup>th</sup>), Jules Perron (28<sup>th</sup>), Erin Mallory (August 2), Carol Imbeault (3<sup>rd</sup>) and Estelle Pettigrue (5<sup>th</sup>).

**Belated happy anniversary** to Ann & Dave Fowlis (July 16), Chris & Marilyn Bryant (July 23) and Hélène Cloutier & Leslie Young (August 1).

**Happy birthday** to Amelia Comeau (August 11).

**Bulletin covers this week** are donated by Jack & Pam Eby in memory of Pam's parents Kay & Jack Gill and by Brenda & Carol Imbeault in memory of the Imbeault & Canuel family.

**A great big thank you** to everyone who supported The Piggery benefit at the end of July. A total of \$696 was raised for the UCW.

**Our sympathy** to the family and friends of those who died last month, including

*Bob Bell*, husband of the late Gwen, father of Judith, Mary Ann and Steven, long-time member of Plymouth-Trinity, in his 93<sup>rd</sup> year;

*Beatrice Lambie*, mother of Dave (Secretary of Quebec Presbytery), grandmother of Gordon (and Shanna) and great-grandmother and namesake of Bea (and Meredith), in her 94<sup>th</sup> year;

*Austin Mark Moore*, nephew of Charlotte Stratton, cousin of Richard, Robert and Sarah, brother of Brenda Imbeault's partner Alfred, in his 65<sup>th</sup> year;

*Peter Allyn Moore*, son of Elsie and the late Jim, brother of Steven, David, Christine, Heather and Robin in his 61<sup>st</sup> year.

**Music sheets** have been found in the church, some of them identified with names. Please speak to Leslie if you know any of those people or have information about the *Schubert Music Club*:

Mabel Barker, Kathleen Gibson, Idell Hubbard, Mary Hubbard, Norale Leonard, R. L. Stone.

## Next week

Sunday, August 13 – Tenth after Pentecost

### Lectionary readings

Genesis 37:1-14, 12-28    Matthew 14:22-33

*Culte en français à 9 h dans la chapelle; entrez par la porte donnant sur l'aire de stationnement (rue Terrill).*

English service at 10:30 in the sanctuary.

## Outreach

**Moisson Estrie:** Moisson Estrie thanks Plymouth-Trinity for making a difference and reminds us cash is as appreciated as food. Our treasurers will credit all donations clearly marked "Moisson Estrie".

## In the community

**Come hear the Suzanne Sheridan band** at The Piggery, Saturday, August 12 at 8 p.m. Singer, songwriter and guitar player Suzanne Sheridan and her band bring you the music of Leonard Cohen. Tickets are \$20 and available by contacting Cora Buckle at 819 837-2535 or Janet McBurney at 819 565-9716 after 6 p.m. Proceeds to benefit The Coasters, a Magog Relay for Life team.

### **Plymouth-Trinity United Church**

380 Dufferin Ave. Sherbrooke, QC, J1H 4M7

[www.plymouthtrinitychurch.org/](http://www.plymouthtrinitychurch.org/)

[www.facebook.com/plymtrin](https://www.facebook.com/plymtrin)

<b>Ministers:</b>	All of us
<b>Clergy:</b>	the Rev. Samuel V. Dansokho 873 200-2011 <a href="mailto:svdansokho.ptucc@gmail.com">svdansokho.ptucc@gmail.com</a>
<b>Organist:</b>	Leslie Young
<b>Caretaker:</b>	Christopher Bryant
<b>Board Chair:</b>	Jack Eby – <a href="mailto:jeby@ubishops.ca">jeby@ubishops.ca</a>
<b>Secretary:</b>	Daniel Laplante – 819 346-6373 <a href="mailto:plymouthtrinitychurch@gmail.com">plymouthtrinitychurch@gmail.com</a>
<b>Office:</b>	Monday, Tuesday, Thursday, Friday: 8-11 AM

# Annonces

**Bienvenue** à l'Église Unie Plymouth-Trinity! En cette saison de Pentecôte, l'Esprit Saint nous insuffle inspiration, courage et conseil pour les œuvres de réconciliation, de justice et d'amour.

**Des Bibles en français** se trouvent à l'arrière.

**Aujourd'hui, nous partagerons le repas du Seigneur.** Informez le pasteur si quelqu'un veut recevoir la communion à domicile ou à l'hôpital.

Une **boîte pour dons volontaires** se trouve sur la table à l'entrée de l'église. Nous avons l'occasion, à chaque communion, de donner à ce fonds, lequel finance l'achat de coupons alimentaires distribués aux gens dans le besoin, incluant nos propres membres.

**Restez après le culte** pour partager un repas communautaire au cours duquel nous dévoilerons une plaque en mémoire de Ruth Elkas Atto et remettrons un chèque à Mental Health Estrie.

Si vous êtes en visite, rapportez une **chandelle de la paix** à votre congrégation.

**Merci à nos bénévoles:**

**Lecture :** Esther Barnett et Carno Tchuani

**Accueil :** Jean Dion et Val Rawlings

**Sacristie :** Dave Fowlis

**Communion :** Nadia Andriamahefa, Val Rawlings,  
Loïc Razakalalao et Kristi Roht

## La semaine prochaine

**Dimanche, 13 août** – Dixième dimanche après la Pentecôte.

**Culte en français** à 9 h dans la chapelle.

**Lectures du lectionnaire :**

Genèse 37:1-14, 12-28      Matthieu 14:22-33

COMMUNION LITURGY	LITURGIE DE SAINTE CÈNE
<p>God is with you.  <b>And also with you.</b></p> <p>Lift up your hearts.  <b>We lift our hearts in prayer.</b></p> <p>Let us give thanks to God.  <b>It is good to give God thanks and praise.</b></p>	<p>Dieu est avec vous.  <b>Et avec ton esprit.</b></p> <p>Élevons nos cœurs. <b>Nous élevons nos cœurs dans la prière.</b></p> <p>Grâces soient rendues à Dieu.  <b>Il est bon de remercier Dieu et de lui rendre gloire.</b></p>
Preface	Préface
<p>Loving God, source of all, we give thanks and praise you with our lips and with our lives, that, having created us and all things through your word, you welcome our prayer and praise.</p> <p>For the goodness of creation and the price of salvation, we praise you.</p> <p>For the law of holiness, inviting our obedience, and the call of prophets, rebuking our disobedience, we praise you.</p> <p>Therefore, with all that exists, seen or unseen, and with all the faithful of every time and place, we join in this hymn of praise and thanksgiving:</p>	<p>Dieu d'amour, source de toutes choses, par nos lèvres et par nos vies nous te remercions et te rendons gloire, car par ta Parole tu as tout créé. Tu accueilles notre prière et notre louange.</p> <p>Pour les bienfaits de la création et le prix du salut, nous te louons.</p> <p>Pour la loi de sainteté qui invite notre obéissance, et pour la voix des prophètes dénonçant nos désobéissances, nous te louons.</p> <p>Ainsi, avec tout ce qui existe, visible ou invisible, avec l'ensemble des fidèles, partout et toujours, nous entonnons cet hymne de louange et de gratitude :</p>



Sanctus ( <i>melody : Land of rest</i> )	Sanctus
<p><b>Holy, holy, holy Lord, God of power and might, Heaven and earth are full of your glory! Hosanna in the highest.</b></p> <p><b>Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest. Hosanna in the highest.</b></p>	<p>Saint, saint, saint sois-tu, ô Dieu tout puissant! Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire! Hosanna au plus haut des cieux!</p> <p>Béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux!</p>
Institution	Institution
<p>Loving God, Holy One, with this bread and this cup, we offer you praise because in Jesus Christ, your only Son, you have joined yourself forever to us, uniting heaven and earth.</p> <p>Now, therefore, we gratefully remember Jesus' birth into our humanity, baptism for our sin, compassion for our suffering, intimacy with our frailty, rebuke of our pride, bearing of the cross with his death, and rising from the tomb by the power of God.</p> <p>The night before his execution, it was Jesus who took a loaf of bread, gave you thanks, broke it, and said, 'Take and eat; whenever you do this, do this in remembrance of me.'</p> <p>Likewise, after supper, he took the cup, saying, 'This is the new covenant; do this in remembrance of me.'</p>	<p>Dieu Saint, Dieu d'amour, avec ce pain et cette coupe, nous t'offrons notre louange et notre gratitude : en Jésus, ton Fils unique, tu t'es joint à nous pour toujours, unissant ainsi le ciel et la terre.</p> <p>De Jésus, nous nous rappelons donc maintenant avec reconnaissance : la naissance dans notre humanité, le baptême pour nos péchés, la compassion pour notre souffrance, la proximité dans notre fragilité, la réprobation de notre orgueil, la croix, la mort et la résurrection par la puissance de Dieu.</p> <p>La nuit précédant son exécution, Jésus prit du pain, te rendit grâces, le rompit et dit : « Prenez et mangez; chaque fois que vous ferez cela, faites-le en mémoire de moi. »</p> <p>De même, après le souper, il prit la coupe, et dit : « Ceci est la nouvelle alliance; faites-le en mémoire de moi. »</p>

<p><b>Christ has died. Christ is risen. Christ will come again. (bis)</b></p> <p>Loving God, creative Power, blessed be your name, send us your Holy Spirit.</p> <p>Come to us and bless these gifts of bread and wine, that they may be for us the body and blood of Christ; the sign and seal of our forgiveness in him, and our adoption as the children of God.</p> <p>As we eat and drink together, make us one with Christ and one in Christ, a sign of his eternal reign in all the world.</p> <p>This sacrifice of praise and thanksgiving we offer you, loving God, through Jesus Christ, our Saviour, in the unity of the Holy Spirit, one God, forever and ever. <b>Amen</b></p>	<p>Christ est mort. Christ est vivant. Christ reviendra.</p> <p>Dieu d'amour, Puissance créatrice, béni soit ton Nom, envoie-nous ton Esprit Saint.</p> <p>Viens à nous et bénis ces dons de pain et de vin, afin qu'ils deviennent pour nous le corps et le sang de Christ, le signe et le sceau de notre pardon en lui, ainsi que de notre adoption comme enfants de Dieu.</p> <p>De même que nous mangeons et buvons ensemble, fais-nous un avec Christ et en Christ. Que ce soit un signe de son règne éternel sur le monde entier.</p> <p>Ce sacrifice de louange et de gratitude nous te l'offrons, Dieu d'amour, par Jésus-Christ, notre Sauveur, dans l'unité du Saint-Esprit, un seul Dieu, pour toujours. <b>Amen</b></p>
<p><b>The Lord's Prayer</b></p>	<p><b>Notre Père</b></p>
<p><b>Breaking of the bread and blessing of the cup</b></p>	<p><b>Fraction du pain et élévation de la coupe</b></p>
<p>The bread which we break is the communion of the body of Christ.</p> <p>The cup of blessing which we bless is the communion of the blood of Christ.</p> <p>The gifts of God for the people of God. Come, for all things are now ready.</p>	<p>Le pain que nous rompons est la communion au corps du Christ.</p> <p>La coupe de bénédiction pour laquelle nous rendons grâce est la communion au sang du Christ.</p> <p>Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu. Venez maintenant, car tout est prêt.</p>

Sharing	Partage
<p><i>The bread and wine are served with the following words said by the server:</i></p> <p>The bread of life, broken for you.</p> <p>The cup of salvation.</p> <p><i>The communicant may respond</i>  <b>Amen</b> before receiving the bread and the wine.</p>	<p><i>Le pain et le vin sont servis accompagnés des paroles suivantes :</i></p> <p>Le pain de vie rompu pour toi.</p> <p>La coupe du salut.</p> <p><i>La personne qui communique peut répondre</i>  <b>Amen</b> avant de recevoir le pain et le vin.</p>
<p style="text-align: center;"><b>*Hymn / Cantique – VU 375</b>  <i>Spirit, spirit of gentleness / Souffle, vent doux du Saint-Esprit</i></p>	
Post communion prayer	Prière après la communion
<p><b>We give thanks, Almighty God, that you have refreshed us at your table by granting us the presence of Jesus Christ.</b></p> <p>You strengthen our faith, you increase our love for one another, and you send us forth into the world united in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit; through Jesus Christ our Saviour. <b>Amen.</b></p>	<p>Dieu Tout-Puissant, nous te remercions de nous avoir fortifié-es à ta table en nous accordant la présence de Jésus-Christ.</p> <p><b>Affermis notre foi, augmente notre amour les uns pour les autres et envoie-nous dans le monde unis dans le courage et la paix, nous réjouissant dans la puissance du Saint-Esprit; par Jésus-Christ notre sauveur. Amen.</b></p>

